

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wyrzeźbił — JAHWE jeszcze z — ziemi wszelkie — dzikie zwierzę — pola i wszelkie — skrzydlate — nieba i przyprowadził je do — Adama zobaczyćby, jak nazwie je. I wszystkie — które dał nazwę im Adam, dusza żyjąca, takie imię jej.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A* ukształtował** JAHWE, Bóg, z ziemi wszelkie zwierzęta polne i wszelkie ptactwo niebios i przyprowadził do człowieka,*** aby zobaczyć, jak je nazwie, a jakkolwiek nazwie człowiek żywą duszę, taka będzie jej nazwa. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Waw w sensie zaprzeczonym (<x>10 2:19</x>L.).

²⁾ Wg PS G: ukształtował już l. jeszcze, και ἔπλασεν ὁ θεὸς ἔτι (719) ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ θηρία.

³⁾ Od <x>10 2:19</x> G konsekwentnie używa imienia Adam, w MT również pojawia się człowiek.